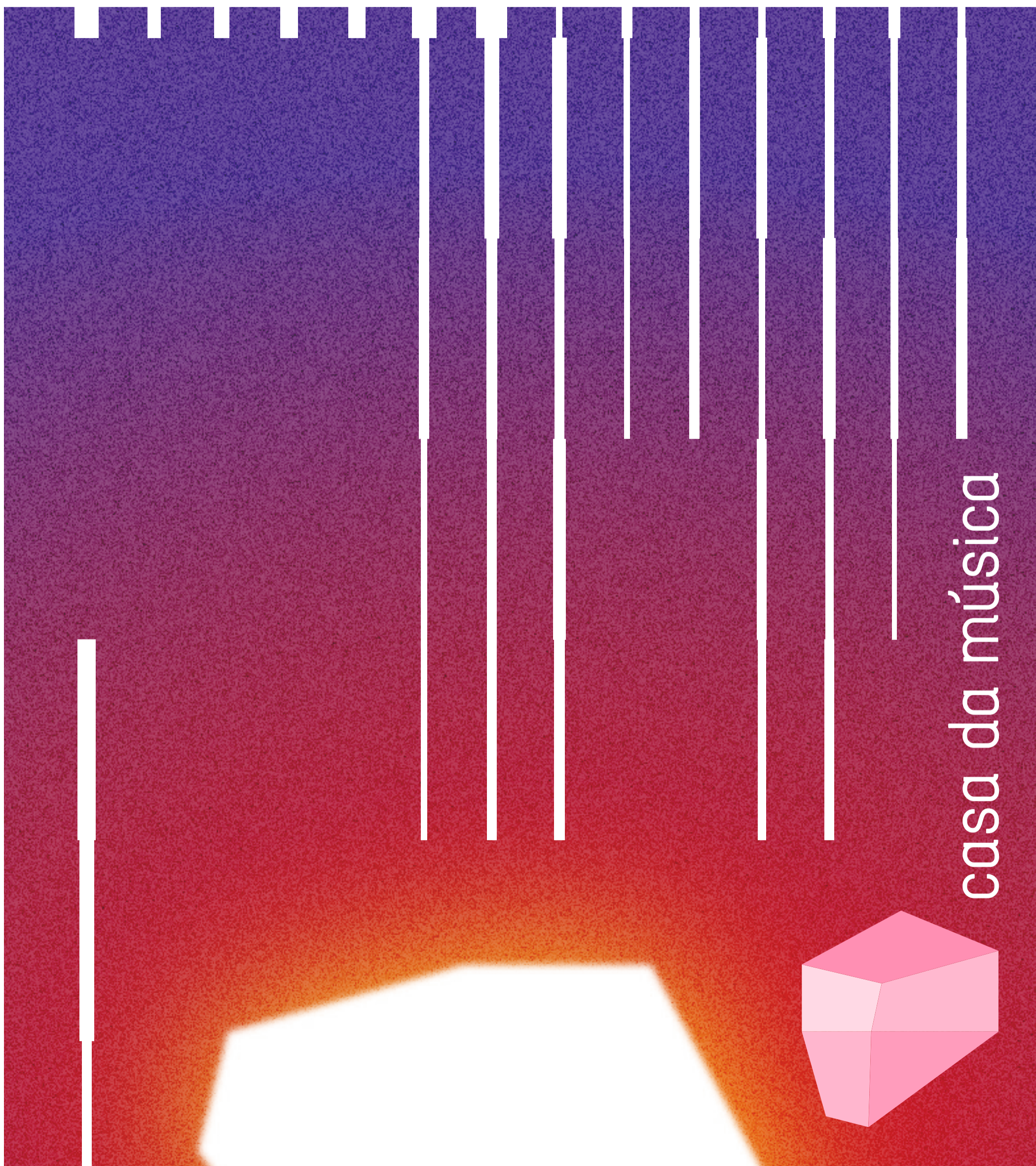
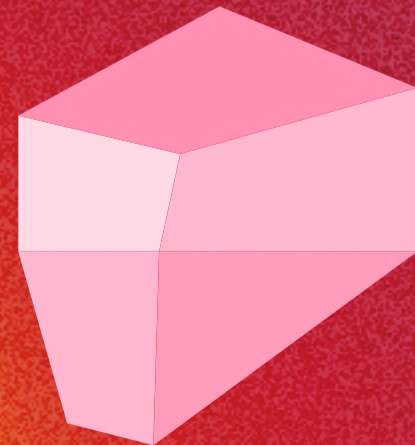


# partitura



casa da música



# RETOMAR

# O PASSO

Para muitos, setembro é o mês do regresso ao trabalho, após o sempre ansiado período de férias. E aí faz diferença a forma como se é recebido de volta, o ambiente que se encontra, os estímulos que ajudam a tomar fôlego para mais um ano de labuta. Ciente da importância do seu contributo, a Casa da Música nunca falta à chamada, assinalando cada *rentrée* com dois concertos de entrada livre na Avenida dos Aliados, onde os portuenses se juntam para confraternizar e afinar o espírito pela música de grandes mestres. Desta vez, os primeiros compositores a espargir a sua arte são os participantes do projeto Som da Rua, um ensemble inclusivo formado por homens e mulheres que conhecem a dura realidade das ruas. A poesia da cidade, as sombras que carrega na alma e a luz com que teima em resgatar a vida são vertidas para o trabalho semanal deste coletivo, cujos frutos poderemos todos juntos, numa noite que se adivinha emocionante, testemunhar, admirar e celebrar. Criado em 2009, no âmbito de uma parceria do Serviço Educativo com instituições do Grande Porto, o Som da Rua consolida-se ano após ano pelo seu valor artístico e social. A noite seguinte cumpre o duplo designio de selar o início da nova temporada e encerrar oficialmente o Verão da Casa, uma responsabilidade de peso a que a Orquestra Sinfónica do Porto Casa da Música responde com a leveza festiva de um programa recheado de danças populares e munido de uma cereja no seu topo: os mais belos excertos da obra-prima de Tchaikovski, *O Lago dos Cisnes*. Bem se poderá dizer que fica dado o mote para um mês em que a dança assume o protagonismo, ou não se chamasse Convite à Dança a narrativa que o atravessa. É um bloco programático de grande dinamismo e apelo rítmico onde quatro agrupamentos residentes da Casa são chamados a brilhar, interpretando partituras esvoaçantes

saídas da pena de compositores que marcaram períodos distintos da história da música. Mas não só: é também um espaço para sentir no corpo a agitação do hip hop matizado de samba e afrobeat que o astro paulista Criolo confeciona, o balanço irresistível da MPB misturada com pagode e tonalidades africanas da cantora baiana Rachel Reis e a propulsão dançante da fusão entre ritmos regionais brasileiros e os mais variados sons globais promovida pelo carioca DJ MAM. A estes Brasis soma-se ainda, já fora do Convite à Dança, o Brasil do paraíba Chico César, num comovente diálogo de voz e violão – repleto de poesia, humanidade e consciência política – com a sublime musicalidade de um antigo Ministro da Cultura de Cabo Verde, o cantor, poeta e compositor Mário Lúcio. De outras paragens chegam também nomes importantes, como o duplamente oscarizado Gustavo Santaolalla, mestre argentino na criação de bandas sonoras para cinema e multi-instrumentista de excelsa qualidade, que faz um concerto único em Portugal para celebrar os 25 anos do álbum icónico (*Ronroco*) que lhe abriu as portas a Hollywood. Caso igualmente digno de nota é o do cantautor sueco Kristian Matsson, mais conhecido como The Tallest Man on Earth, que vem apresentar o seu primeiro álbum em quatro anos, *Henry St.*, junto com grandes êxitos de carreira. Lovre Marušić é o senhor que se segue no Ciclo Piano. O multipremiado intérprete croata dá um recital marcado pela música de Beethoven e complementado com obras do seu compatriota Božidar Kunc e de Franz Liszt. São apenas alguns destaques do muito que há para ver e ouvir em setembro na Casa da Música. Para conhecer em pormenor a dimensão da oferta, nada como ler atentamente as páginas desta Partitura.

## RESUME THE PACE

For many, September marks the return to work after the eagerly awaited vacation period. At this time, the way everybody is welcomed back, the environment encountered, and the *stimuli* that help take a breath for another year of toil make a significant difference. Aware of the importance of its contribution, Casa da Música never misses the call, marking each *rentrée* with two free concerts on Avenida dos Aliados, where the people of Porto gather to socialize and tune their spirits to the music of great masters. This time, the first composers to spread their art are the participants of the Som da Rua project, an inclusive ensemble formed by men and women who know the harsh reality of the streets. The poetry of the city, the shadows it carries in its soul, and the light it stubbornly uses to rescue life are poured into the weekly work of this collective, whose fruits we can all witness, admire, and celebrate together on what promises to be an

emotional evening. Created in 2009 as part of an Education Service partnership with institutions in Greater Porto, Som da Rua consolidates itself year after year through its artistic and social value. The following night fulfills the dual purpose of marking the start of the new season and officially closing Casa da Música's Summer, a significant responsibility to which Orquestra Sinfónica do Porto Casa da Música responds with the festive lightness of a programme filled with popular dances and crowned with the most beautiful excerpts from Tchaikovsky's masterpiece, *Swan Lake*. It can well be said that this sets the tone for a month where dance takes center stage, aptly named Invitation to Dance. It is a dynamic and rhythmically appealing festival where Casa da Música's four in-house ensembles are called to shine, performing lively scores from composers who marked different

periods in the history of music. But not only that: it is also a space to feel in the body the excitement of hip hop tinged with samba and afrobeat crafted by the São Paulo star Criolo, the irresistible swing of MPB mixed with pagode and African tones by the Bahian singer-songwriter Rachel Reis, and the dance propulsion of the fusion between Brazilian regional rhythms and the most varied global sounds promoted by the Carioca DJ MAM. To these Brasis is added, outside the Invitation to Dance programme, the Brazil of Paraíba's Chico César, in a moving dialogue of voice and guitar – full of poetry, humanity, and political awareness – with the sublime musicality of a former Minister of Culture of Cape Verde, the singer, poet, and composer Mário Lúcio. Other important names also come from other places, such as the twice Oscar-winning Gustavo Santaolalla,

an Argentine master in creating film soundtracks and a multi-instrumentalist of excellent quality, who gives a unique concert in Portugal to celebrate the 25th anniversary of the iconic album (*Ronroco*) that opened the doors of Hollywood to him. Equally noteworthy is the case of Swedish singer-songwriter Kristian Matsson, better known as The Tallest Man on Earth, who comes to present his first album in four years, *Henry St.*, along with great career hits. Lovre Marušić is the next in line in the Piano Series. The multi-award-winning Croatian performer gives a recital marked by Beethoven's music and complemented with works by his compatriot Božidar Kunc and Franz Liszt. These are just some highlights of the many things to see and hear in September at Casa da Música. To fully appreciate the scope of the offerings, nothing beats carefully reading the pages of this Partitura.

# CONVITE À DANÇA

INVITATION TO DANCE  
14-29 SET/SEP

MOVER O CORPO DE MODO CADENCIADO, MOVER-SE DE FORMA OSCILANTE OU A GIRAR, NÃO ESTAR FIRME OU TER MUITA FOLGA, SER VOLÚVEL.

São definições do dicionário sobre 'dançar', mas elas pouco nos revelam sobre essa misteriosa força que nos invade ou electrifica e muito menos sobre a sensação que se instala quando nos deixamos atravessar por ela. Não obedece às nossas leis e regras inventadas, não pede licença para entrar: quando damos por ela já estamos a abanar um pé, outro, as pernas, os braços, a cabeça ou tudo junto. A dança está lá desde solo, em grupo ou a par, a dança está lá desde tempos imemoriais, presente nas diferentes culturas que codificam os seus próprios passos e os transformam muitas vezes em gestos de pertença, de resistência e de identidade. É precisamente o calor da dança que dá o mote para o regresso às noites e dias que começam agora lentamente a arrefecer. A Orquestra Sinfónica abre a pista com um programa revelador do profundo fascínio de Stravinski

pela dança. A música da impactante *Sagração da Primavera* carrega o palco da Sala Suggia com a energia telúrica associada aos rituais pagãos, da qual não conseguimos dissociar a célebre coreografia de Diaghilev. É um exemplo de uma combinação explosiva entre música e dança (e também figurinos e cenário), que causou um verdadeiro escândalo na estreia, com polícia pelo meio a tentar acalmar os ânimos de um público mais do que chocado. Segue-se um final de tarde protagonizado pelo Remix Ensemble, com uma peça de Georges Aperghis "animada por um desejo sublimado de dançar" e ainda uma partitura para ensemble e dança onde o compositor Arnulf Herrmann explora as ideias de aceleração, proximidade e distância. Este programa conta também com Alex Paxton na condição de solista e compositor, ele que é um dos artistas mais desafiantes e enérgicos dos nossos dias. O cheiro das danças tradicionais inglesas chega-nos pelas vozes do Coro Casa da Música, que trazem o canto dos rouxinóis

e a dança das folhas sopradas pela brisa, espiando ainda entre os vales verdes das montanhas os cantos dos jovens amantes. Já a Orquestra Barroca convida um duo de bailarinos para desvendar as ligações íntimas da dança, levando-nos pela mão até à corte francesa. Uma oportunidade única para ver toda a dança que se esconde afinal nas partituras de alguns dos melhores compositores do Barroco daquele país. Pelo meio, a dança é outra. Criolo põe-nos a mexer com a sua diversidade musical, levando-nos por géneros que vão do hip hop ao samba, sem esquecer o trap ou o afrobeat. A primeira parte é entregue a uma das grandes revelações da música brasileira, a cantora e compositora baiana Rachel Reis, que vai trazer na bagagem o seu balanço irresistível. Uma noite que encerra em grande no Café com DJ MAM, músico de múltiplas valências que mistura nos seus sets ritmos regionais do Brasil com os mais diversos sons globais.

Deixemo-nos dançar!



MOVE THE BODY IN A RHYTHMIC MANNER, SWAY OR SPIN, BE UNSTEADY OR VERY LOOSE, BE FICKLE.

These are dictionary definitions of 'dance,' but they reveal little about that mysterious force that invades or electrifies us and even less about the sensation that settles in when we let it pass through us. It does not adhere to our invented laws and rules, does not ask permission to enter: when we notice it, we are already shaking a foot, the other foot, legs, arms, head, or all of them together. Alone, in groups, or with a partner, dance has been present since time immemorial, manifesting in different cultures that encode their own steps and often transform them into gestures of belonging, resistance, and identity. And it is precisely the warmth of dance that sets the tone for the return to nights and days that are now slowly starting to cool down. Our Symphony Orchestra opens the floor with a programme revealing Stravinsky's

deep fascination with dance. The music of the impactful *Rite of Spring* fills the stage of Sala Suggia with the telluric energy associated with pagan rituals, from which we cannot dissociate the famous choreography of Diaghilev. It is an example of an explosive combination of music and dance (as well as costumes and set), which caused a real scandal at its premiere, with police trying to calm an exceedingly shocked audience. Next, an afternoon finale starring the Remix Ensemble, with a piece by Georges Aperghis "animated by a sublimated desire to dance," and a score for ensemble and dance where composer Arnulf Herrmann explores ideas of acceleration, proximity, and distance. This programme also features Alex Paxton as both soloist and composer, one of the most challenging and energetic artists of our time. The scent of traditional English dances reaches us through the voices of Coro Casa da Música, bringing the song of nightingales and the dance of leaves blown by the breeze, while also peeking between the green valleys of the

mountains to hear the songs of young lovers. Orquestra Barroca, meanwhile, invites a duo of dancers to reveal the intimate connections of dance, taking us by the hand to the French court. A unique opportunity to see all the dance hidden in the scores of some of the best Baroque composers from that country. Amidst all this, dance takes another form. Criolo gets us moving with his musical diversity, leading us through genres ranging from hip hop to samba, not forgetting trap or afrobeat. The first part is delivered by one of the great revelations of Brazilian music, singer and composer Rachel Reis from Bahia, who will bring her irresistible rhythm. The night closes grandly at the Café with DJ MAM, a versatile musician who mixes regional rhythms of Brazil with the most diverse global sounds.

Let's dance!

05.09 qui / thu 21:30

ENTRADA LIVRE ESPLANADA

## TAINÁ E IOU

Cantora e compositora apadrinhada pelo grande Tom Zé, Tainá e i o u é vista como uma das figuras mais criativas da nova cena musical brasileira. Vem apresentar o seu álbum de estreia, *Metacomunicação*, no qual promove fusões rítmicas inusitadas e tece relações entre a poesia concreta, a filosofia, a metacomunicação, o carimbó e o free jazz.

A singer and songwriter sponsored by the great Tom Zé, Tainá e i o u is seen as one of the most creative figures on the new Brazilian music scene. She presents her debut album, *Meta-comunicação*, in which she promotes unusual rhythmic fusions and weaves links between concrete poetry, philosophy, metacommunication, carimbó and free jazz.

06+07.09 22:00

ENTRADA LIVRE AVENIDA DOS ALIADOS

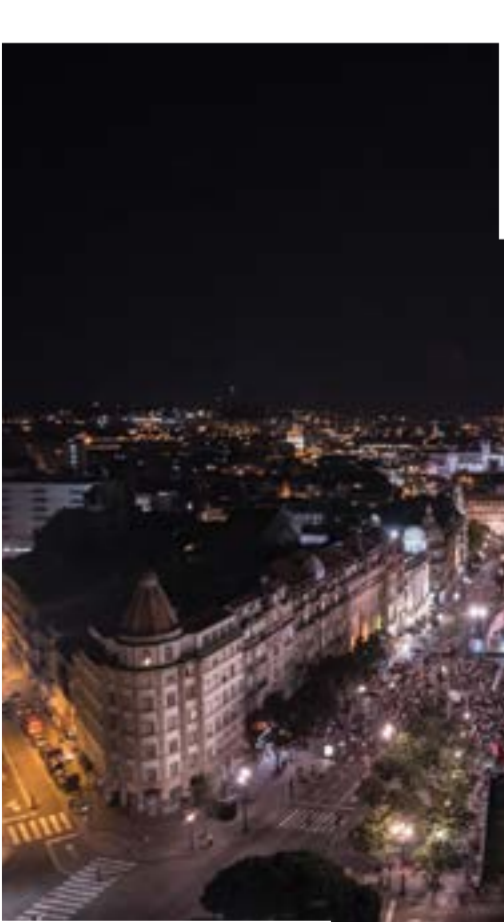
## CONCERTOS NA AVENIDA

06 sex / fri

**ORQUESTRA SOM DA RUA**
**Jorge Prendas** direção musical
**Cláudio César Ribeiro** guitarra
**Daniel Sousa** flauta
**Tiago Oliveira** baixo
**Paulo Coelho de Castro** bateria/percussões
**Utentes da Liga para a Inclusão Social e coros amadores** interpretação

Em outubro de 2009, quando se realizou a primeira sessão deste nosso projeto, quatro pessoas marcaram presença e foi composta em conjunto a canção “Desejo de Viver”. 15 anos depois, muitas mais se juntam para cantar um repertório criado quase na totalidade pelos inúmeros elementos que fazem ou já fizeram parte do Som da Rua.

—
In October 2009, when the first session of our project took place, four people attended and the song “Desejo de Viver” was composed together. 15 years later, many more are joining in to sing a repertoire created almost entirely by the many people who are or have been part of Som da Rua.



06.09 sex / fri 22:00

ENTRADA LIVRE ESPLANADA

### DIEGO EL GAVI

Depois de ter lançado, no final de junho, o seu álbum de estreia, o cantor e compositor lisboeta Diego el Gavi apresenta-o agora ao público portuense. *Puerta del alma*, que contou com a colaboração de Ricardo Ribeiro, Tatanka e Paulo de Carvalho, revela uma sentida interpretação da mais profunda alma cigana, numa fusão do flamenco com o jazz latino.

After releasing his debut album at the end of June, Lisbon singer-songwriter Diego el Gavi now presents it to a Porto audience. *Puerta del alma*, with the collaboration of Ricardo Ribeiro, Tatanka and Paulo de Carvalho, reveals a heartfelt interpretation of the deepest gypsy soul, in a fusion of flamenco and Latin jazz.

06+07.09 22:00

ENTRADA LIVRE AVENIDA DOS ALIADOS

## CONCERTOS NA AVENIDA

06 sex / fri

**ORQUESTRA SOM DA RUA**
**Jorge Prendas** direção musical
**Cláudio César Ribeiro** guitarra
**Daniel Sousa** flauta
**Tiago Oliveira** baixo
**Paulo Coelho de Castro** bateria/percussões
**Utentes da Liga para a Inclusão Social e coros amadores** interpretação

Em outubro de 2009, quando se realizou a primeira sessão deste nosso projeto, quatro pessoas marcaram presença e foi composta em conjunto a canção “Desejo de Viver”. 15 anos depois, muitas mais se juntam para cantar um repertório criado quase na totalidade pelos inúmeros elementos que fazem ou já fizeram parte do Som da Rua.

—
In October 2009, when the first session of our project took place, four people attended and the song “Desejo de Viver” was composed together. 15 years later, many more are joining in to sing a repertoire created almost entirely by the many people who are or have been part of Som da Rua.

07 sáb / sat

**ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA**
**Miguel Sepúlveda** direção musical
**Alexandre Borodin** *Danças Polovtsianas de “Príncipe Igor”*
**Béla Bartók** *Danças Populares Romanas*
**Camille Saint-Saëns** *Dança Macabra, op. 40*
**Piotr Ilitch Tchaikovski** *Lago dos Cisnes* (seleção)

Em pleno coração da cidade do Porto, a Orquestra Sinfónica do Porto Casa da Música assinala a despedida de mais um verão com um programa recheado de danças populares e de histórias intemporais. Uma noite que vai dar a conhecer algumas das mais belas páginas orquestrais inspiradas no energético folclore da Rússia, Hungria ou Roménia, sem esquecer de visitar a célebre música escrita para o drama de uma princesa transformada em cisne.

—
In the heart of Porto, Orquestra Sinfónica do Porto Casa da Música bids farewell to another summer with a programme filled with popular dances and timeless stories. This evening will showcase some of the most beautiful orchestral pieces inspired by the vibrant folk traditions of Russia, Hungary, and Romania, while also featuring the famous music written for the drama of a princess turned into a swan.



09.09 seg / mon 21:00

€ 20 € 30 SALA SUGGIA

## THE TALLEST MAN ON EARTH

O cantautor Kristian Matsson, conhecido no meio musical como The Tallest Man on Earth, está de volta aos álbuns com *Henry St.*, o seu primeiro em quatro anos. Para este concerto, além das canções novas, o carismático artista sueco traz também alguns dos grandes êxitos da sua carreira, que no próximo ano atinge o quarto de século.

—
Singer-songwriter Kristian Matsson, known in music circles as The Tallest Man on Earth, is back with *Henry St.*, his first album in four years. For this concert, as well as new songs, the charismatic Swedish artist will also bring some of the greatest hits from his career, which will reach its quarter-century mark next year.

promotor: House of Fun

12.09 qui / thu 21:30

ENTRADA LIVRE ESPLANADA

### PEDRO PONDÉ

Tendo já 20 anos de carreira, Pedro Pondé é um dos músicos mais prolíficos do atual cenário independente baiano. Acompanhado por Ricardo Machado (bateria), Tatiana Trad (baixo) e Angelo Canja Daltro (guitarra), traz para este concerto – centrado no álbum *Simplex Assim* – uma pop contemporânea identitária, criativa e humana, com traços de MPB, reggae, rock e música baiana.

—
With a career spanning 20 years, Pedro Pondé is one of the most prolific musicians in Bahia’s current independent scene. Accompanied by Ricardo Machado (drums), Tatiana Trad (bass) and Angelo Canja Daltro (guitar), he brings to this concert – centred on the album *Simplex Assim* – a contemporary pop identity, creative and human, with traces of MPB, reggae, rock and Bahian music.

# CONVITE À DANÇA



14.09 sáb / sat 18:00

€ 24 € 30 SALA SUGGIA

## A SAGRAÇÃO DA DANÇA

**ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA**
**Stefan Blunier** direção musical
**Tchaikovski-Stravinski** *O Pássaro Azul, pas de deux de A Bela Adormecida*
**Igor Stravinski** *Agon*
—
**Igor Stravinski** *A Sagração da Primavera*

A carreira de Stravinski ficou para sempre ligada ao bailado e à companhia dos Ballets Russes do coreógrafo Serguei Diaghilev, para quem escreveu partituras tão famosas quanto *O Pássaro de Fogo*, *Petrushka* ou *A Sagração da Primavera*. Estas obras transformaram Stravinski numa celebridade à escala mundial. A música d’A *Sagração da Primavera* tornou-se mesmo num dos grandes desafios orquestrais do século XX e continua a encantar o público pela sua energia telúrica associada aos rituais pagãos. O entusiasmo de Stravinski pelo bailado levou-o a orquestrar uma das danças do célebre bailado de Tchaikovski, *A Bela Adormecida*. O bailado *Agon* foi escrito muitos anos depois e estreado em 1957, por doze bailarinos do New York City Ballet, seguindo a coreografia de George Balanchine.

—
Stravinsky’s career was forever linked to ballet and the Ballets Russes company of choreographer Sergei Diaghilev, for whom he composed such famous scores as *The Firebird*, *Petrushka*, and *The Rite of Spring*. These works transformed Stravinsky into a world-renowned celebrity. The music of *The Rite of Spring* became one of the great orchestral challenges of the 20th century and continues to captivate audiences with its primal energy associated with pagan rituals. Stravinsky’s enthusiasm for ballet led him to orchestrate one of the dances from Tchaikovsky’s famous ballet, *The Sleeping Beauty*. The ballet *Agon* was written many years later and premiered in 1957, performed by twelve dancers from the New York City Ballet, following the choreography of George Balanchine.



15.09 dom / sun 12:00

€ 14 SALA SUGGIA

## BANDA SINFÓNICA PORTUGUESA

**Martim Sousa Tavares** direção musical
**Joly Braga Santos** *Otonfonias*
**Bárbara Sanchez Silva** *O Signo dos Cosmos*
**João Manuel Evangelista Segura** *Três Desenhos*
**Jorge Salgueiro** *Por Isso Desenho o Sol, op. 321, com eletrónica e vídeo.*

A inspiração mútua entre artistas de diferentes áreas tem sido recorrente ao longo da História. A Banda Sinfónica Portuguesa desafiou os candidatos desta edição do concurso de composição para tomar como ponto de partida a genial obra do ceramista e pintor Manuel Cargaleiro, um mestre que recentemente nos deixou. Uma oportunidade única para ouvir música para banda nunca antes tocada, sob direção de Martim Sousa Tavares, maestro português que tem trabalhado em várias frentes para ligar o público com a música clássica.

—
The mutual inspiration between artists from different fields has been a recurring theme throughout history. Banda Sinfónica Portuguesa challenged the candidates of this edition of the composition competition to take the brilliant work of ceramist and painter Manuel Cargaleiro, a master who recently passed away, as their starting point. This presents a unique opportunity to hear brand-new band music, conducted by Martim Sousa Tavares, a Portuguese conductor who has been working on various fronts to connect the public with classical music.

17.09 ter / tue 19:30

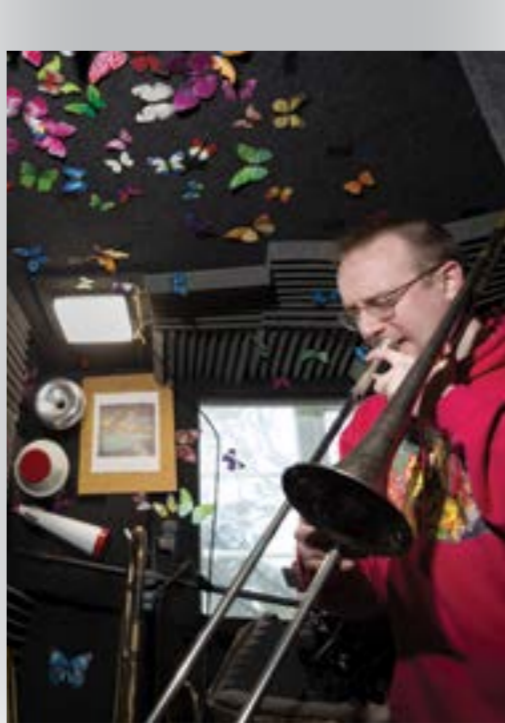
€ 16 € 20 SALA SUGGIA

## ILLOLLI-POP

**REMIX ENSEMBLE CASA DA MÚSICA**
**Enno Poppe** direção musical
**Alex Paxton** trombone
**Digitópia** eletrónica
**Arnulf Herrmann** *Hard Boiled variations*
**Georges Aperghis** *Hopse*
—
**Alex Paxton** *iLolli-Pop*

Compositor e trombonista, Alex Paxton tem sido apontado como um dos artistas mais modernos, imaginativos e enérgicos do momento. Vencedor das últimas edições do Prémio Paul Hindemith e do Prémio de Composição Ernst von Siemens, e ainda do Ivor Novello British Composer Award, não se prende nas fronteiras entre géneros e é capaz de misturar o jazz contemporâneo com elementos do minimalismo ou do universo das bandas de sopros, ruído e sonoridades de jogos de vídeo, além de ser um improvisador de altíssimo nível – e terá amplo espaço para o mostrar na sua obra *iLolli-Pop*. A dança é o mote deste programa de música contemporânea dirigido por Enno Poppe, que se inicia com *Hard Boiled Variations*, de Arnulf Herrmann, uma peça para ensemble e dança que explora as ideias de aceleração, proximidade e distância. A ânsia de dançar dá origem a *Hopse*, de Aperghis, uma visão poética de um mundo que avança ao ritmo de pequenos pés de criança brincando sobre geometrias e números desenhados a giz.

—
Composer and trombonist Alex Paxton has been recognized as one of the most modern, imaginative, and energetic artists of the moment. Winner of the recent editions of the Paul Hindemith Prize and the Ernst von Siemens Composers’ Prize, as well as the Ivor Novello British Composer Award, he does not confine himself to genre boundaries and is capable of blending contemporary jazz with elements of minimalism, wind band music, noise, and video game sounds. He is also a top-tier improviser, which he will have ample opportunity to showcase in his work *iLolli-Pop*. Dance is the theme of this contemporary music programme conducted by Enno Poppe, beginning with *Hard Boiled Variations* by Arnulf Herrmann, a piece for ensemble and dance that explores the ideas of acceleration, proximity, and distance. The urge to dance leads to Aperghis’s *Hopse*, a poetic vision of a world moving to the rhythm of small children’s feet playing on chalk-drawn geometries and numbers.



19.09 qui / thu 21:30

ENTRADA LIVRE CAFÉ

### RUI MAIO

Compositor e intérprete, Rui Maio moves through intimate, rhythmic, and profound settings with a clear expression in alternative pop-rock. With a poignant voice, he released his latest work, the EP *Canções d’Outra Hora*, in March of this year. The record invites us on a melancholic journey, at times powerful and vibrant, showcasing an intense and refined melodic and harmonic work.

21.09 sáb / sat 18:00

€ 19 € 24 SALA SUGGIA

## PORTUGAL NA ALEMANHA

**ORQUESTRA SINFÓNICA DO PORTO CASA DA MÚSICA**
**Stefan Blunier** direção musical
**Arditti Quartet**
**Digitópia** eletrónica
**Sara Ross** *nova obra para orquestra* (estreia mundial; encomenda Casa da Música)
**Emmanuel Nunes** *Ruf, para orquestra e banda magnética*

—
**Helmut Lachenmann** *Tanzsuite mit Deutschlandlied, para quarteto de cordas e orquestra*

Fundado em 1945, no rescaldo da Segunda Grande Guerra, o musica viva da Rádio da Baviera é, hoje em dia, um dos fóruns de música contemporânea mais importantes do mundo. Esta série de concertos orientada para o futuro apresenta as composições mais avançadas do nosso tempo na interpretação de agrupamentos e solistas de prestígio internacional. O convite feito à Orquestra Sinfónica do Porto Casa da Música para celebrar o aniversário do compositor alemão Helmut Lachenmann e dar a ouvir ao público alemão uma das grandes obras de Emmanuel Nunes está na origem deste programa. A Orquestra apresenta-se no Porto sob a direção do seu maestro titular, o suíço Stefan Blunier, antes de partir para Munique naquela que será a sua estreia nesta série de concertos de grande notoriedade.

—
Founded in 1945 in the aftermath of World War II, the musica viva of Bavarian Radio is today one of the world’s most important forums for contemporary music. This forward-looking concert series presents the most advanced compositions of our time, performed by internationally renowned ensembles and soloists. The invitation extended to Orquestra Sinfónica do Porto Casa da Música to celebrate the anniversary of German composer Helmut Lachenmann and to present to the German audience one of the great works of Emmanuel Nunes is the origin of this programme. The orchestra will perform in Porto under the direction of its principal conductor, the Swiss Stefan Blunier, before heading to Munich for their debut in this highly prestigious concert series.

Em colaboração com **musica viva / Bayerischen Rundfunk** e **Ernst von Siemens Music Foundation**



Com uma mistura envolvente de intensas melodias, o pianista, compositor e produtor Rui Tinoco cria uma atmosfera íntima entre o piano e a eletrónica, amplificada pela magia das projeções de vídeo, que dão campo de expansão visual às suas composições. Tinoco apresenta uma seleção dos principais temas que já editou, desvendando ao mesmo tempo uma parcela do seu próximo álbum.

—
With a compelling mix of intense melodies, pianist, composer and producer Rui Tinoco creates an intimate atmosphere between piano and electronics, amplified by the magic of video projections, which give his compositions a visual field of expansion. Tinoco presents a selection of the main songs he has already released, while at the same time unveiling a portion of his next album.

promotor: Vício das Palmas

22+29.09 dom / sun 10:00 e 11:30

€ 12\* SALA DE ENSAIO 2

## A FLAUTA MÁGICA DO MOZART

SERVIÇO EDUCATIVO PRIMEIRAS OFICINAS\*\*

**António Miguel Teixeira** e **Sofia Nereida** formadores

Uma oficina povoada por personagens maravilhosas e cenários mirabolantes, onde aprendemos, entre muita brincadeira, a música de Mozart.

—
A workshop populated by marvellous characters and amazing scenery, where we learn Mozart’s music in a lot of fun.

\* CRIANÇA + ADULTO / CHILD + ADULT
\*\* FAMILÍAS (CRIANÇAS DOS 3 MESES AOS 6 ANOS)
FAMILIES (CHILDREN AGED 3 MONTHS TO 6 YEARS)

22.09 dom / sun € 13 € 16  
18:00 SALA SUGGIA

## PERFUME DE VERÃO

### CORO CASA DA MÚSICA

**Martina Batič** direção musical  
**Félix Mendelssohn** *Im freien zu sen-gen; Gartenlieder*  
**Nils Lindberg** *Sommarpsalm*  
**Wilhelm Peterson-Berger** *8 canções*  
**Frederick Delius** *Two songs to be sung of a summer night on the water*  
**Benjamin Britten** *Danças corais da ópera Gloriana*

No dia do equinócio, perfumes e sonoridades de verão com alguma nostalgia dos dias e noites quentes que ficam para trás. Na companhia dos irmãos Felix e Fanny Mendelssohn, ouvimos o canto dos rouxinóis e o ruído suave das folhas sopradas pela brisa. O sueco Nils Lindberg retrata os sons da orla da floresta e o cheiro da erva e das flores nas últimas horas do crepúsculo, enquanto Wilhelm Peterson-Berger nos leva para os vales verdes das montanhas onde cantam os jovens amantes. Frederik Delius traz-nos música que ecoa na água numa noite quente, e Benjamin Britten ilustra uma festa com pescadores, agricultores e floristas que exibem a sua colheita em homenagem à rainha inglesa do século XVII, Isabel I, na ópera *Gloriana*. O programa termina com um bouquet de canções folclóricas inglesas de verão.

On the day of the equinox, scents and sounds of summer evoke a nostalgia for the warm days and nights left behind. In the company of siblings Felix and Fanny Mendelssohn, we hear the song of nightingales and the gentle rustling of leaves blown by the breeze. Swedish composer Nils Lindberg captures the sounds of the forest edge and the smell of grass and flowers in the twilight hours, while Wilhelm Peterson-Berger takes us to the green valleys of the mountains where young lovers sing. Frederick Delius brings us music that echoes on the water on a warm night, and Benjamin Britten depicts a festival with fishermen, farmers, and florists showcasing their harvest in homage to the 17th-century English queen, Elizabeth I, in the opera *Gloriana*. The programme concludes with a bouquet of English summer folk songs.



23+30.09+07.10 seg / mon € 35 (MÓDULO)  
17:30 SALA 2

## CURSO LIVRE DE HISTÓRIA DA MÚSICA

4.º MÓDULO:  
AS CORDAS DA MÚSICA POPULAR PORTUGUESA

**Eduardo Baltar Soares** formador

Viola toeira, viola da terra, braguinha, viola campaniça, viola braguesa, viola amarantina, viola beiroa, cavaquinho e guitarra portuguesa (de Coimbra e de Lisboa) são alguns dos elementos da família dos cordofones de origem nacional. A eles juntam-se os membranofones, os idiofones e os aerofones, neste que será um olhar sobre os instrumentos musicais de origem portuguesa.

Viola toeira, viola da terra, braguinha, viola campaniça, viola braguesa, viola amarantina, viola beiroa, cavaquinho, and the Portuguese guitar (from Coimbra and Lisbon) are some of the traditional Portuguese string instruments. They are joined by membranophones, idiophones, and aerophones in this exploration of musical instruments of Portuguese origin.

24.09 ter / tue € 12  
21:00 SALA SUGGIA

## ORQUESTRA DA COSTA ATLÁNTICA

**Luis Miguel Clemente** direção musical  
**Sérgio Azevedo** *Abertura Giocosa*  
**Joly Braga Santos** *Divertimento n.º 1*  
—  
**João Domingos Bomtempo** *Sinfonia n.º 2*

Este concerto propõe uma viagem musical por três séculos de música sinfónica portuguesa plena de contrastes sonoros. A *Abertura Giocosa* de Sérgio Azevedo surpreende pelos ritmos contagiantes e harmonias arrojadas. Segue-se o *Divertimento n.º 1* de Joly Braga Santos, um dos nomes maiores da música portuguesa do séc. XX, obra que surpreende pela sua energia em tom quase misterioso, pelos desafios técnicos e artísticos que coloca aos músicos e pelo final apoteótico. Para terminar, num tom mais clássico-romântico, a grandiosa *Sinfonia n.º 2* de Bomtempo. Será escutada, em estreia mundial, a nova transcrição musical e edição crítica desta sinfonia pela Eklectica, sob a orientação do maestro Luis Miguel Clemente.

This concert offers a musical journey through three centuries of Portuguese symphonic music, rich in sonic contrasts. Sérgio Azevedo's *Giocosa Overture* surprises with its infectious rhythms and bold harmonies. Following this, Joly Braga Santos's *Divertimento No. 1*, by one of the greatest names in 20th-century Portuguese music, captivates with its almost mysterious energy, immense technical and artistic challenges for the musicians, and an absolutely extraordinary and apotheoic finale. To conclude, in a more classical-romantic tone, is Bomtempo's grand *Symphony No. 2*. The concert will feature the world premiere of a new musical transcription and critical edition of this symphony by Eklectica, under the direction of conductor Luis Miguel Clemente.



25.09 qua / wed € 15 € 40  
21:00 SALA SUGGIA

## MÁRIO LÚCIO & CHICO CÉSAR – VOZ E VIOLÃO

Dois compositores, poetas e intérpretes que são expoentes artísticos dos respetivos países, dois homens de causas com passado político (um foi Ministro da Cultura de Cabo Verde, o outro Secretário de Cultura de Paraíba), juntos e irmanados num concerto em que celebram ambos os seus 60 anos de vida, os 50 do 25 de Abril e o centenário do nascimento de Amílcar Cabral. Mário Lúcio e Chico César trazem toda a arte e a humanidade que os distingue para um fraterno e comovente diálogo de voz e violão.

Two composers, poets and performers who are artistic exponents of their respective countries, two men of causes with political pasts (one was Minister of Culture of Cape Verde, the other Secretary of Culture of Paraíba), together in a concert celebrating their 60th birthdays, the 50th anniversary of the 25th of April and the centenary of Amílcar Cabral's birth. Mário Lúcio and Chico César bring all the art and humanity that distinguishes them to a fraternal and moving dialogue of voice and guitar.

promotor: Ao Sul do Mundo



26.09 qui / thu € 20 € 80  
21:00 SALA SUGGIA

## GUSTAVO SANTAOLALLA

promotor: Uguru

26.09 qui / thu ENTRADA LIVRE  
21:30 CAFÉ

## FRIENDS WILL

Guilherme Minnemann, teclista e beatmaker portuense também conhecido como manwill, traz à Casa da Música o seu mais recente projeto, Friends Will, pelo qual editou no início deste ano um álbum que potencia a exploração do lado humano e orgânico de tocar com banda. O disco partiu de gravações em live take, nos estúdios portuenses Arda. Tendo já vários concertos realizados e com uma adesão entusiástica do público, o grupo – formado por sete amigos – desfruta cada vez mais de tocar ao vivo e já trabalha em material novo.

Guilherme Minnemann, keyboardist and beatmaker from Porto also known as manwill, brings his latest project, Friends Will, to Casa da Música. Earlier this year, he released an album that enhances the exploration of the human and organic side of playing with a band. The album was based on live take recordings at Arda studios in Porto. Having already performed several concerts and received enthusiastic audience support, the group – comprising seven friends – enjoys playing live more and more and is already working on new material.



27.09 sex / fri € 12,5 € 25  
21:00 SALA SUGGIA

## CRIOLO

1.ª PARTE: RACHEL REIS

Acompanhado por Ed Trombone, DJ DanDan e Ricardo Rabelo, Criolo regressa ao nosso convívio para percorrer o seu vasto repertório e apresentar algumas novidades, num concerto intitulado “Ciclo” que se propõe celebrar a diversidade musical.

Sem prescindir da raiz do hip hop e do rap como tronco, o artista brasileiro traz-nos uma árvore com seiva de samba e ramos de trap, grime, drill e afrobeat. A primeira parte está a cargo de Rachel Reis, uma revelação desta década na música do Brasil, cujo primeiro álbum, *Meu Esquema*, integrou várias listas de melhores do ano e foi nomeado para o Grammy Latino.

Accompanied by Ed Trombone, DJ DanDan and Ricardo Rabelo, Criolo returns to our conviviality to go through his vast repertoire and present some novelties, in a concert entitled “Ciclo” which aims to celebrate musical diversity. Without giving up the roots of hip hop and rap as a trunk, the Brazilian artist brings us a tree with samba sap and branches of trap, grime, drill and afrobeat. The first part will be given by Rachel Reis, a revelation of this decade in Brazilian music, whose first album, *Meu Esquema*, made several best of the year lists and was nominated for a Latin Grammy.

27.09 sex / fri ENTRADA LIVRE  
23:30 CAFÉ

## DJMAM



Artista e músico de múltiplas valências, parceiro de muitos nomes grandes da MPB, Marco Aurélio Marinho, aka DJ MAM, nasceu nos subúrbios do Rio de Janeiro e tem com a “cidade maravilhosa” uma conexão especial – afinal, são dele a música oficial do município e a canção-tema dos 80 anos do Cristo Redentor. Representante das culturas de resistência, ativista das causas indígenas e climáticas, transporta e dissemina pelo mundo a ancestralidade mestiça brasileira, tanto em concertos como nos seus DJ sets, onde mistura ritmos regionais do Brasil com os mais diversos sons globais.

A multi-talented artist and musician, Marco Aurélio Marinho, aka DJ MAM, was born in the suburbs of Rio de Janeiro and has a special connection with the “marvellous city” – after all, he wrote the official music for the municipality and the theme song for the 80th anniversary of Christ the Redeemer. A representative of cultures of resistance, an activist for indigenous and climate causes, he transports and disseminates Brazil's mestizo ancestry around the world, both in concerts and in his DJ sets, where he mixes regional Brazilian rhythms with the most diverse global sounds.

28.09 sáb / sat € 15 € 19  
18:00 SALA SUGGIA

## LOVRE MARUŠIĆ CICLO PIANO

**Ludwig van Beethoven** *7 Bagatelas, op. 33; Sonata “quasi una fantasia”, op. 27 n.º 2 (Ao luar)*

—  
**Ludwig van Beethoven** *Sonata para piano em Fá menor, op. 2 n.º 1*  
**Božidar Kunc** *Dois Noturnos, op. 32*  
**Franz Liszt** “*Vallée d’Obermann*”, *de Anos de Peregrinação I*

Após vencer o Concurso Internacional Santa Cecília, no Porto, Lovre Marušić conquistou o 1.º prémio do Internacional Music Festival, em Paris, e a medalha de prata do Concurso Internacional de Cleveland. Na sequência do seu recente sucesso no Concurso Internacional Telekom Beethoven, onde ganhou o 2.º prémio e o Prémio Robert Schumann, regressa ao Porto com um programa marcado pela música de Beethoven — desde a leveza das *Bagatelas* à seriedade da sua primeira sonata, passando pela emotividade extrema da famosa *Sonata ao Luar*. O pianista apresenta-nos ainda dois noturnos do seu compatriota croata Božidar Kunc e termina o recital com uma peça de Liszt inspirada no romance *Obermann*, de Senancour.



29.09 dom / sun € 19 € 24  
18:00 SALA SUGGIA

## DANÇAS BARROCAS



After winning the Santa Cecilia International Competition in Porto, Lovre Marušić won 1st prize at the International Music Festival in Paris and the silver medal at the Cleveland International Competition. Following his recent success at the Telekom Beethoven International Competition, where he won 2nd prize and the Robert Schumann Prize, he returns to Porto with a programme marked by Beethoven's music – from the lightness of the *Bagatelles* to the seriousness of his first sonata, and the extreme emotionality of the famous *Moonlight Sonata*. The pianist also presents two nocturnes by his Croatian compatriot Božidar Kunc and ends the recital with a piece by Liszt inspired by Senancour's novel *Obermann*.

## ORQUESTRA BARROCA CASA DA MÚSICA

**Laurence Cummings** direção musical  
**Catarina Costa e Silva** dança  
**Jean-Baptiste Lully** *Marcha para a cerimónia dos turcos*  
**Jean-Féry Rebel** *Les Caractères de la Danse*  
**Marin Marais** *Folias de Espanha*  
**Michel-Richard Delalande** *Excertos de Sinfonias para os jantares do Rei*  
**Élisabeth Jacquet de La Guerre** *Suite de Céphale et Procris*  
**André Campra** *Suite de L'Europe Galante*  
**Jean-Baptiste Lully** *'Chaconne for Harlequin' de Le Bourgeois Gentilhomme*

A música do período barroco tem ligações íntimas com a dança. Na corte de França, as coreografias complexas exigiam muito treino e representavam a harmonia e a ordem política. As práticas de dança na corte de Luís XIV espalharam-se por toda a Europa e o próprio rei era um grande dançarino, subindo mesmo ao palco em momentos de bailado das peças de teatro musical. Este programa junta vários dos melhores compositores que se cruzaram naquele período de ouro da música francesa, com natural destaque para Jean-Baptiste Lully, um dos artistas mais influentes do Barroco.

Baroque music had intimate connections with dance. In the French court, elaborate choreographies demanded rigorous training and symbolized political harmony and order. Dance practices from Louis XIV's court spread throughout Europe, with the king himself renowned as a skilled dancer, often appearing on stage during musical theater ballets. This programme brings together several of the finest composers from that golden era of French music, prominently featuring Jean-Baptiste Lully, one of the Baroque period's most influential artists.

# SERVIÇO EDUCATIVO 2024 / 25

Ao observar a Natureza encontramos inspiração para a nossa vida. A Educação descobre nela exemplos, ritmos e o caminho para dar os seus frutos. Na Natureza, o ciclo começa quando a semente cai ao chão. A seguir germina e nasce o rebento, que cresce e vai robustecendo. O tempo é essencial para termos uma árvore e dela nascerem flores e frutos, os quais, por sua vez, guardam sementes. Estas, caindo no chão, dão início a novo ciclo. Um movimento perpétuo que cria bosques, florestas, vida. Na Educação, também tudo começa com sementes que se lançam, na esperança de que germinem e, ao longo do tempo, se transformem em árvores, flores e frutos, que se multiplicam a cada ciclo e dão muito mais sentido à vida.

Em 2025 a Casa da Música completa 20 anos, e é por isso altura de celebrar. Olhando para trás, há, desde 2005, uma programação educativa pensada para todos. Ano após ano, a agenda do Serviço Educativo (SE) contém um bom punhado de sementes: umas são um Primeiro Concerto na vida de um bebé;

outras, Oficinas feitas com os colegas da Escola; outras ainda, projetos onde pessoas das mais diversas comunidades encontram espaço para descobrir a Música e, através dela, transmitir estados de alma; e finalmente, sementes que são oportunidade de Formação para músicos, professores, melómanos. Todos os que aqui encontram espaço são as raízes, os troncos, os ramos, as folhas, as flores e os frutos que temos vindo a plantar e a cuidar. Das primeiras sementes já nasceram novas árvores. Hoje, entre músicos e formadores que passam pela Casa da Música, há vários que tiveram a sua primeira experiência musical em atividades do SE.

A Natureza é rica em sons: o canto das aves, o marulhar das águas, o assobiar do vento, o ribombar do trovão. Na Casa da Música há também muitos sons: de vozes, de instrumentos, de palmas, de passos. Disponível em setembro, a Agenda 24/25 do Serviço Educativo oferece centenas de oportunidades para os descobrir, para os ouvir, para os fazer. Como sempre, contamos consigo ao longo de mais este ciclo.

## EDUCATION SERVICE 2024/25

By observing Nature, we find inspiration for our lives. Education discovers in it examples, rhythms, and the path to bearing fruit. In Nature, the cycle begins when the seed falls to the ground. Next, it germinates and a sprout emerges. The sprout grows and strengthens. Time is crucial for us to have a tree, from which flowers and fruits are born, which, in turn, contain seeds. These seeds, falling to the ground, initiate a new cycle. A perpetual movement that creates groves, forests, life. In Education, everything also begins with seeds that are sown, in the hope that they germinate and, over time, transform into trees, flowers, and fruits, which multiply with each cycle and give much more meaning to life.

These were the first seeds sown in fertile and eager soil. In 2025, Casa da Música will celebrate its 20th anniversary, and it is time to celebrate. Looking back, since 2005, there has been an educational program designed for everyone. Year after year, the Education Service (ES) agenda contains a good handful of seeds:

some are a Baby's First Concert; others are Workshops done with School colleagues; still others are projects where people from various communities find space to discover Music and, through it, convey states of mind; and finally, seeds that are training opportunities for musicians, teachers, and music lovers.

All who find space here are the roots, trunks, branches, leaves, flowers, and fruits we have been planting and nurturing. From the first seeds, new trees have already grown. Today, among the musicians and trainers passing through Casa da Música, many had their first musical experience in ES activities.

Nature is rich in sounds: the song of birds, the murmur of waters, the whistling of the wind, the rumble of thunder. At Casa da Música, there are also many sounds: voices, instruments, applause, footsteps. Available in September, the 24/25 Education Service Agenda offers hundreds of opportunities to discover, listen to, and create them. As always, we count on you throughout this new cycle.



## INFORMAÇÕES GERAIS GENERAL INFORMATION

### DESCONTOS GERAIS | GENERAL DISCOUNTS\*

Cartão Amigo | Friend Card 25% (aplicado a toda a programação para 2024 | applied for the entire 2024 season programme)

### DESCONTOS | DISCOUNTS\*

Orquestra Sinfónica, Remix Ensemble, Orquestra Barroca, Coro, Coro Infantil Casa da Música; Ciclo Piano | Piano Series Junior (<30) 50%  
Estudante universitário | University student 50%  
Professores e estudantes de música | Music teachers and students 50%  
Cartão BPI | BPI Card 20%  
Senior (>65) 15%

Ciclo Sinfónica ao Domingo Continente

Desconto Cartão Continente: na compra de um bilhete para adulto, oferta de duas entradas para menores de 18 anos

\*+info: casadamusica.com

### SERVIÇOS | SERVICES

Edifício, Bilheteira e Loja - Diariamente das 09:30 às 18:00. Em dias de espetáculo, o edifício permanece aberto até ao final do mesmo e a bilheteira e a loja até meia hora após o seu início | Building, Ticket Office and Shop - Daily from 09:30 to 18:00. On show days, the building remains open until the end of the show and the box office and shop until half an hour after its start

Café - Diariamente das 09:00 às 22:00 | Daily from 09:00 to 22:00

Restaurante - Segunda a sábado | Monday to Saturday Almoço | Lunch: 12:30 - 15:00 - Jantar | Dinner: 19:30 - 23:00

(sextas, sábados e véspera de feriado estender-se-á até às 24:00 | on Fridays, Saturdays and the eve of public holidays, extended until midnight)  
Domingo encerrado | Sunday closed

Se desejar ser incluído na nossa mailing list, envie um e-mail para: info@casadamusica.com | If you would like to be included on our mailing list, please send an e-mail to: info@casadamusica.com

A programação e os preços apresentados nesta agenda poderão estar sujeitos a alterações. Os preços anunciados nesta brochura são válidos salvo erro tipográfico | The programme and prices shown in this brochure may be subject to change. The prices advertised in this brochure are valid unless there is a typographical error

call center +351 220 120 220  
info@casadamusica.com

## ARTIGO DO MÊS ITEM OF THE MONTH



LIVRO/BOOK  
AQUELA NUvem E OUTRAS  
FERNANDO LOPES-GRAÇA  
€ 14,40

Loja Casa da Música/Casa da Música giftshop

ANO DE PORTUGAL



COM O ALTO PATROCÍNIO  
DE SUA EXCELÊNCIA

O Presidente da República

APOIO INSTITUCIONAL



Porto.

PATROCINADOR VERÃO DA CASA



Fundação "la Caixa"



MECENAS



Fundação "la Caixa"



Sonae

PORTO PALÁCIO  
CONGRESS HOTEL & SPA

ATIV

STRONG  
CHARON  
SOLUÇÕES DE SEGURANÇA

MDS

AMORIM

BA

Bial

ageas  
portugal

Caixa Geral de Depósitos

Cerealís

CIN

Continental

El Corte Inglés



LACTOGAL

SOLVERDE  
CASINO HOTELS

VIOLAS FERREIRA

TMG  
GROUP

BNP PARIBAS  
INSTITUTO

PATROCINADOR

CONTINENTE

ascendi

FERREIRA  
PORTO

AON

APOIO

ernst von siemens  
music foundation

ART FOUNDATION  
MENTOR LUCERNE